

VILLE & CASALI

3

N° 3
ANNO XXVII
MARZO 2016
MENSILE
ITALY ONLY
EURO 4,90

THE FIRST ITALIAN MAGAZINE FOR DECORATION COUNTRY LIVING AND LUXURY REAL ESTATE

LA PRIMA RIVISTA DI ARREDAMENTO COUNTRY LIVING E IMMOBILI DI PRESTIGIO

MODERN RUSTIC *la nuova tendenza*

IN UMBRIA E IN PROVENZA DUE CASALI
RIVIVONO CON OGGETTI E MOBILI MODERNI

WITH ENGLISH TEXT

MODERN RUSTIC THE NEW TREND

IN UMBRIA AND IN PROVENCE
TWO FARMHOUSES COME
BACK TO LIFE WITH MODERN
OBJECTS AND FURNITURE

INTERIOR

THE INSPIRATION
OF TWO ARCHITECTS
IN ROME AND BRESCIA

FURNISH

OLD DOORS AND HANDLES
NEW FABRICS AND WALLPAPER

FEATURE

CORTONA ENJOYS SUCCESS
UNDER THE TUSCAN SUN

PROPERTY SECTION

Interior

L'ESTRO DI DUE
ARCHITETTI
A ROMA
E BRESCIA

Arredare

PORTE E MANIGLIE
ANTICHE
NUOVI TESSUTI
E CARTE DA PARATI

Reportage

CORTONA GODE
DEL SUCCESSO
DI UNDER
THE TUSCAN SUN

VETRINA
IMMOBILIARE



9 771121 847003

Interior

CALEIDOSCOPIO SUI MONTI PARIOLI

Tommaso Ziffer firma la progettazione di questo attico romano dove gli interni luminosi sono arredati con sapiente maestria. Il colore e la luce sono i protagonisti principali e diventano cornice di arredi classici affiancati ad opere d'arte moderna

di SARA LUCCI NOSEDA Foto di GIORGIO BARONI

KALEIDOSCOPE ON MONTI PARIOLI

TOMMASO ZIFFER'S DESIGNED THE PROJECT FOR HIS ROMAN PENTHOUSE, WHERE THE BRIGHT AND AIRY INTERIOR HAS BEEN MASTERFULLY DECORATED. COLOUR AND LIGHT ARE THE STARS AND BECOME THE SETTING FOR CLASSIC PIECES PLACED ALONGSIDE WORKS OF MODERN ART



IN APERTURA, LA ZONA PRANZO È LUMINOSA E ACCOGLIENTE. LA BOISERIE CON INSERTI A SPECCHIO E IL SOFFITTO INVETRIATO DANNO AL SOGGIORNO UN'ARIA DA SERRA. QUI SI INSERISCONO UN TAVOLO ARREDATO CON PIATTI DI DAMIEN HIRST. COLORATISSIME OPERE A PARETE DI SOL LEWITT E OGGETTI DI MODERNARIATO COME LA POLTRONA SWAN DI ARNE JACOBSEN E IL DIVANO LC2 DI LE CORBUSIER, JEANNERET, FERRIAND, RIVISITATI NEI TESSUTI. AT TOP, THE DINING ROOM IS BRIGHT AND COSY. THE BOISERIE WITH MIRROR INSERTS AND THE GLASS CEILING GIVE THE LIVING ROOM A DELIGHTFUL, HOT HOUSE FLAIR. IT IS HERE YOU'LL FIND THE TABLE SET WITH DAMIEN HIRST PLATES. BRIGHTLY COLOURED WALL PIECES BY SOL LEWITT AND MODERN ART PIECES LIKE THE SWAN CHAIR BY ARNE JACOBSEN AND THE LC2 SOFA BY LE CORBUSIER, JEANNERET, FERRIAND, UPHOLSTERED WITH BRAND NEW FABRICS.



A SINISTRA LA SCALA CHE COLLEGA I DUE PIANI DELL'ATTICO. UNA GRANDE CANEFORA IN TERRACOTTA DEL '700 AFFIANCA IL DIVANO DISEGNATO DALLO STUDIO ZIFFER RIVESTITO CON TESSUTO IKAT. LEFT, THE STAIRCASE THAT CONNECTS THE TWO STOREYS OF THE PENTHOUSE. A LARGE 1700S TERRACOTTA CANEPHORA BY THE SOFA DESIGNED BY ZIFFER'S STUDIO AND REUPHOLSTERED WITH AN IKAT FABRIC.





IN ALTO, NELLA CAMERA DEGLI OSPITI, UN COMÒ DI SCUOLA LOMBARDA DI FINE XVIII SECOLO SI INSERISCE TRA LE LIBRERIE DI DESIGN SCANDINAVO ANNI '60. LAMPADA SERPENTE DI ELIO MARTINELLI. A DESTRA, L'ARCHITETTO TOMMASO NEGLI ANNI '90 DISEGNA LA SEDE ROMANA DELLA MAISON VALENTINO. DAL 2000 LAVORA PER LA CATENA ALBERGHIERA ROCCO FORTE, OLTRE CHE PER CLIENTI PRIVATI, CON LA SUA BASSOTTA ANITA.

ABOVE, IN THE GUEST ROOM, A LATE XVIII CENTURY LOMBARDY DRESSER LIVES ALONGSIDE 1960S SCANDINAVIAN BOOKCASES. SERPENTE LAMP BY ELIO MARTINELLI. RIGHT, ARCHITECT TOMMASO, WHO IN THE 1990S DESIGNED THE ROMS HEADQUARTERS FOR MAISON VALENTINO, HE HAS BEEN WORKING FOR THE ROCCO FORTE HOTEL CHAIN SINCE THE YEAR 2000, AND FOR OTHER PRIVATE CLIENTS. WITH HIS DACHSHUND ANITA.

The Roman residence of Tommaso Ziffer is on the upper floors of a building in the Parioli district, on a quiet tree-lined street. Continues on page 172

La residenza romana dell'architetto Tommaso Ziffer si trova agli ultimi piani di un palazzo del quartiere Parioli in una via tranquilla e riservata molto verdeggiante. Il volume, totalmente ridefinito dall'architetto, è caratterizzato da uno spazio arioso e luminoso dove oggetti e suppellettili creano scenografie sempre inattese e si arricchiscono del panorama che inquadra i grandi pini mediterranei e la Città eterna. Vera protagonista di questi ambienti, dinamici e leggeri, è la luce naturale che li colora conferendo energia positiva intensificando gli inusuali accostamenti cromatici. Ad aumentare la luminosità i pavimenti in resina bianca epossidica, gli intonaci chiari in varie nuances chiare, le doghe lignee alle pareti di ispirazione New England così come le porte e i soffitti vetriati sui quali si riflettono gli arredi fissi realizzati su progetto dell'architetto. In questi ambienti sono riassunte le ispirazioni della poetica dell'architetto, ossia il mondo nautico e l'essenzialità neoclassica. Accanto ad una basica e radiosa semplicità degli ambienti, a volte trattati con riferimento al mondo anglosassone, Ziffer ha introdotto sapientemente e con ironia tocchi di colori fluo-



IN QUESTE PAGINE, NEL SOTTOTETTO, ORA SEDE DELLA ZONA LIVING, SI INSERISCONO LA CUCINA IN LACCA NERA CON PIANO IN OKITE BIANCA, MODELLO MEDITERRANEA DI ARCLINEA, E IL TAVOLO IN GHISA. LE FINESTRE E IL SOFFITTO INVETRIATO CONFERISCONO GRANDE LUMINOSITÀ.
 ON THESE PAGES, THE LIVING ROOM IS ON THE ATTIC FLOOR ALONGSIDE A BLACK LACQUERED KITCHEN WITH WHITE OKITE® COUNTERS, ARCLINEA'S MEDITERRANEAN MODEL, AND A CAST IRON TABLE. THE WINDOWS AND GLASS CEILING GIVE THE ENTIRE SPACE PLENTY OF LIGHT.

rescenti e sovrapposizioni di motivi geometrici, giochi e disegni che reinventano le icone del design moderno come la Poltrona Swan di Arne Jacobsen, il divano LC2 di Le Corbusier e altre sedute di Pierre Jeanneret e Charlotte Perriand. Nel sottotetto, che un tempo era lo studio della madre Angela Ziffer, famosa interior designer, ora si trovano il living, la cucina in lacca nera con piano in okite bianca, il tavolo in ghisa proveniente da un bistrot parigino con

piano in vetro a decori stampati e la camera degli ospiti. L'interior designer ha voluto amplificare al massimo il gioco di specchi che sua madre aveva inventato per conferire leggerezza e respiro all'ambiente. Alla maglia geometrica regolare della copertura, creata con questo scopo, si unisce la trama di losanghe a parete che filtrano l'esterno modulando la luce. Anche la camera da letto, situata al piano infe-



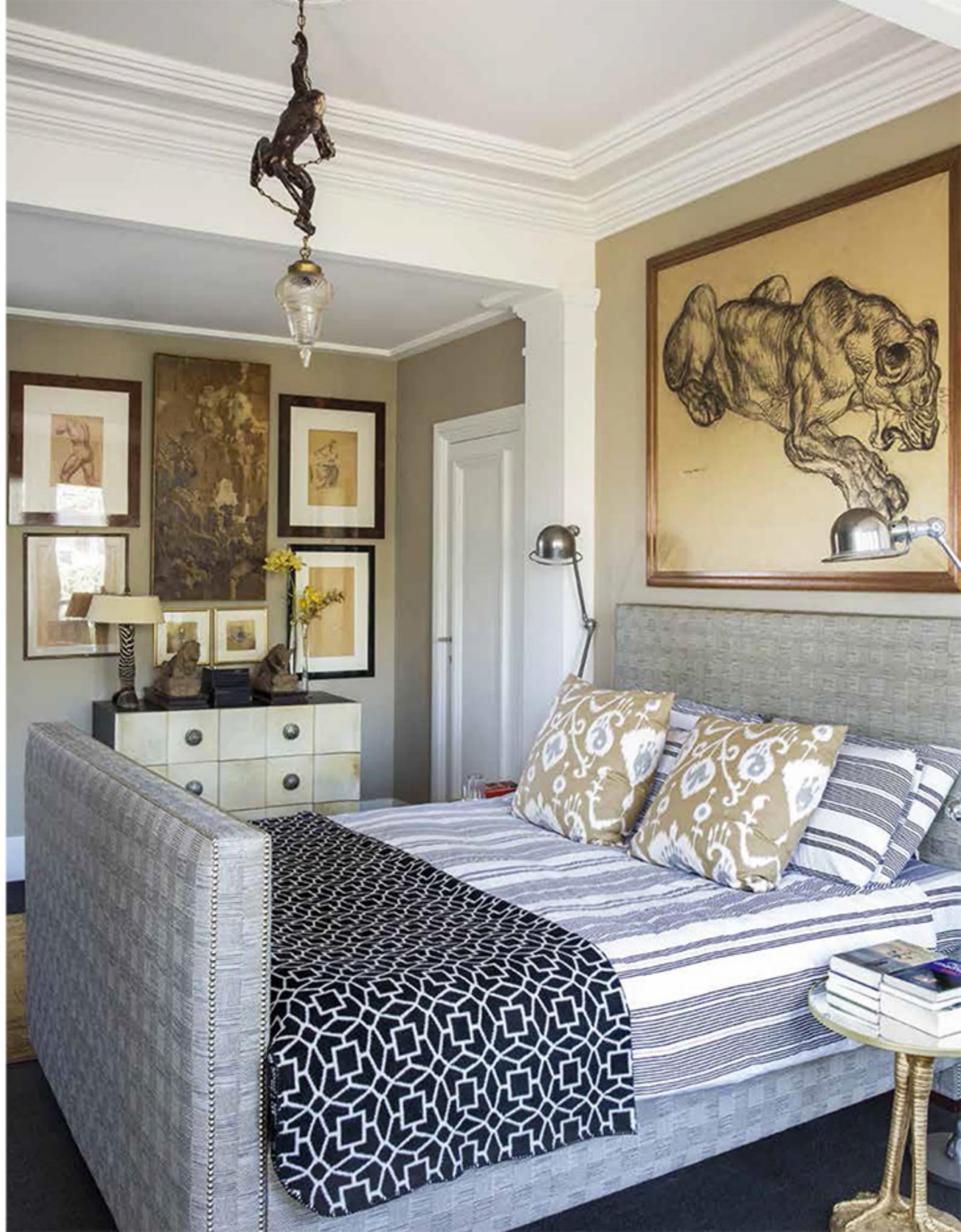


Il cromatismo è intensificato da opere d'arte moderna.
The colour scheme is intensified by the modern works of art.

riore presenta riferimenti al gusto britannico. Una serie di modanature di gesso e tonalità tenui e raccolte creano un ambiente caldo e distensivo dove si inseriscono in maniera impeccabile arredi disegnati sempre da Ziffer, come la commode in pergamena con maniglie in argento, di gusto anni '40. La stanza raccoglie anche parte di una collezione privata di disegni soprattutto a tema animalier – alcuni preziosi firmati da Cocteau, Carlo Carrà, Romano Dazzi, Pericle Fazzini, Amedeo Modigliani, Andrea Guerra, Morandi – la consolle demi-lune Luigi

SOPRA, NELLA STANZA PADRONALE UN COMÓ IN PERGAMENA FIRMATO DALLO STUDIO ZIFFER. A DESTRA, CONSOLLE DEMI-LUNE LUIGI XVI, LAMPADE DA TERRA JIÉLDÉ ANNI '50. ABOVE, IN THE MASTER BEDROOM IS A STUDIO ZIFFER-DESIGNED PARCHMENT COMMODE. RIGHT A HALF MOON LOUIS XVI CONSOLE AND 1950S JIÉLDÉ FLOOR LAMPS.

XVI e lampade da terra Jieldé anni '50. In tale contesto contemporaneo e disinvolto, non mancano importanti inserti di antiquariato, quali la commode intarsiata Luigi XVI piemontese e una stupenda canefora in terracotta. Qui il cromatismo è intensificato dalla presenza di opere d'arte appartenenti a epoche differenti: un optical di Vasarely degli anni settanta e un'opera di Damien Hirst si affiancano ad una misterica pittura di James Brown. La progettazione attenta e disinvolta dell'architetto ha saputo giocare ed evidenziare lo spazio con la luce, riportandolo alla





SOPRA, L'APPARTAMENTO ROMANO DELL'ARCHITETTO TOMMASO ZIFFER OCCUPA DUE PIANI DI UN PALAZZO IN UN TRANQUILLO ANGOLO DEL QUARTIERE PARIOLI. LA TERRAZZA, PAVIMENTATA IN COTTO FATTO A MANO, INQUADRA IL PARCO SOTTOSTANTE. ABOVE, TOMMASO ZIFFER'S ROME APARTMENT IS ON THE TOP TWO FLOORS OF A BUILDING IN A QUIET PART OF THE PARIOLI DISTRICT. THE TERRACE, WITH HANDMADE TERRACOTTA TILES, LOOKS OUT OVER THE PARK BELOW. THICK PLANKS OF PINE.

sua essenzialità creando stanze gioiose dalle superfici vellutate che ospitano sculture come Mask di Garouste & Bonetti e quadri di artisti contemporanei volutamente accostati ad arredi d'antiquariato e tessuti ikat. Ci ricorda il criti-

co storico dell'architettura, Siegfried Giedion, che scrisse: «È la luce che dà la sensazione di spazio. Luce e spazio sono inscindibili. Se si elimina la luce il contenuto emotivo scompare e diventa impossibile coglierlo».

